

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

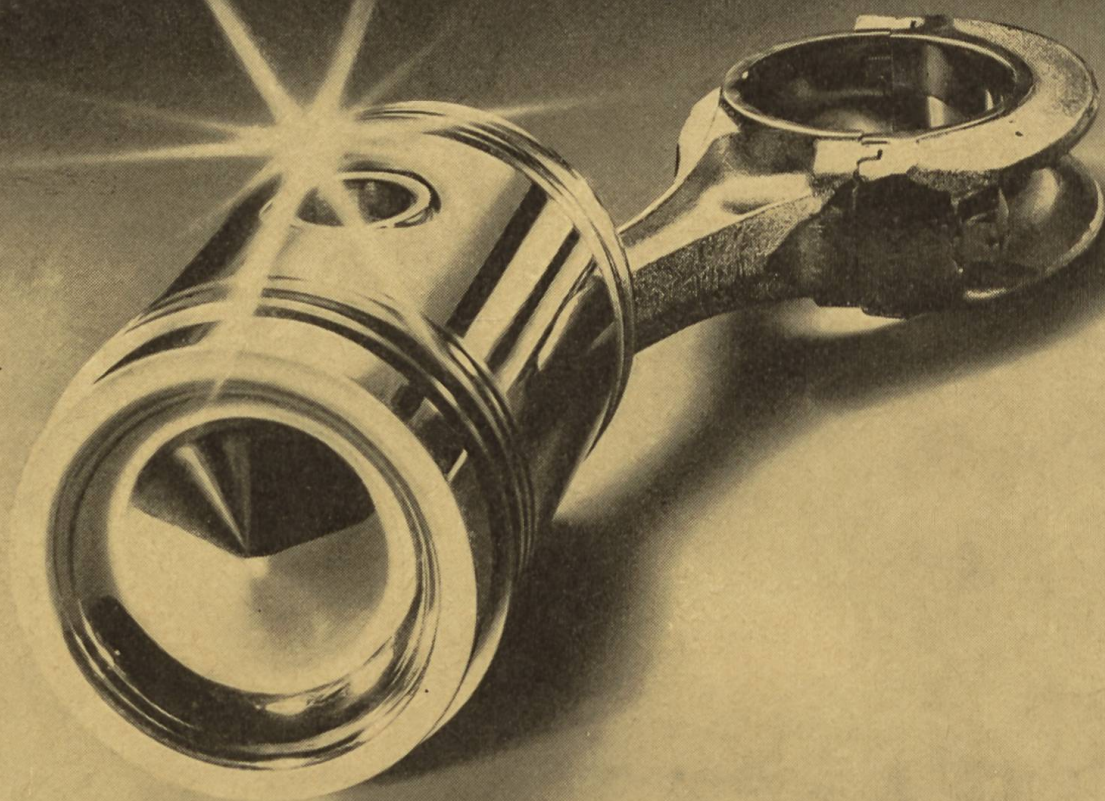
**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Des pistons propres ont la vie plus longue que des pistons encrassés.

Cette expérience est faite par un nombre toujours plus grand de conducteurs qui exigent à chaque vidange de l'huile Motorex: celle qui conserve propre le moteur.

BUCHER + CIE SA, LANGENTHAL **Motoroil  
MOTOREX**





---

Il a semé  
les scories Thomas...  
selon  
l'ancienne méthode

Aujourd'hui, on évite  
la poussière si  
désagréable en  
mouillant l'engrais.  
La réussite est  
garantie avec le  
nouveau distri-  
buteur centrifuge  
Aebi DOMO 290.



Prix, brasseur  
spécial inclus,  
**Fr. 735.-**

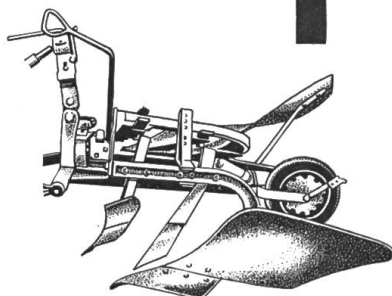
Adresse:

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte, affranchie  
de 10 cts, à AEBI & CO SA, fabrique de machines,  
3400 Burgdorf, téléphone 034/2 33 01.

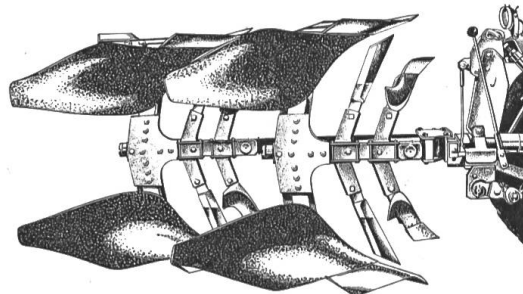
Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus  
concernant le nouveau distributeur d'engrais centrifuge  
Aebi-DOMO 290.

**AEBI**

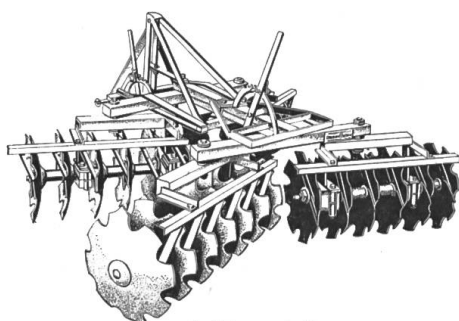
## Machines de culture répondant aux plus hautes exigences



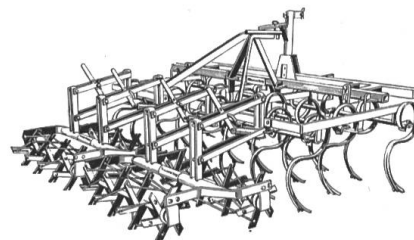
"Cérès" - 3 grandeurs  
pour relevage normal  
ou autoguidé



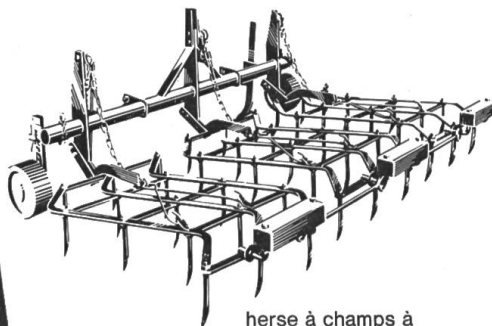
"Cybèle" - 3 grandeurs  
retournement semi-automatique  
construction en acier traité



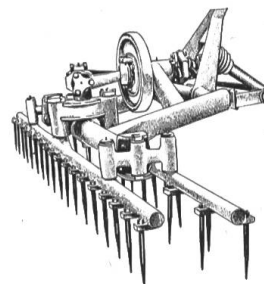
pulvériseur à disques  
exécution en "X" ou offset  
différentes largeurs



cultivateur à dents flexibles  
avec émotteur Quirl ou herse  
arrière



herse à champs à  
3 ou 5 compartiments

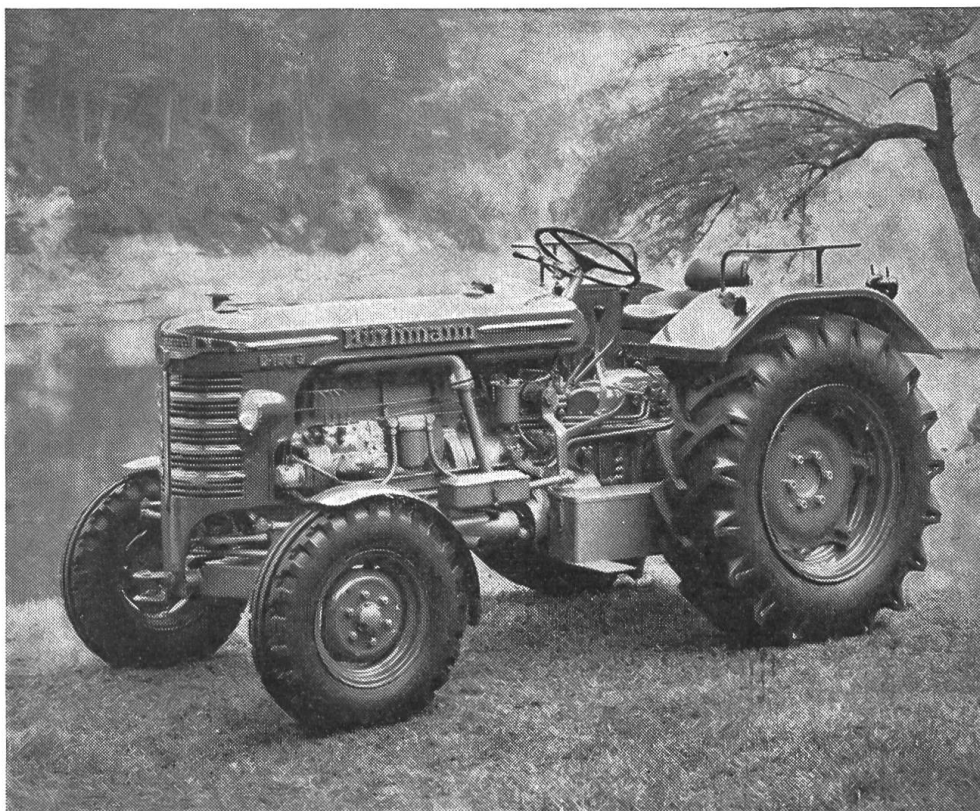


herse mobile à  
2 ou 4 rames

**autres machines**  
instrument universel  
rouleaux divers  
semoir à grain  
distributeur d'engrais  
demandez prix et  
prospectus

**Allamand s.a. Morges**  
machines agricoles – tracteurs

☎ 021/714121



## Tracteur Hürlimann D-150

Moteur Diesel Hürlimann DS à 4 cylindres, à injection directe, 4 temps, soupapes en tête, vilebrequin 5 paliers, refroidissement par circulation d'eau.

Alésage: 105 mm — Course: 128 mm

Cylindrée: 4,433 ltrs.

22,57 CV à l'impôt — 58 CV au frein.

10 vitesses AV, dont 2 marches rampantes et 2 marches AR.

Prise de force AR indépendante des vitesses normalisée à 540 t/m et 1000 t/m.

Prise de force AR dépendante des vitesses synchronisée avec les 5 vitesses rampantes et une marche AR, à double échelon.

Essieu AV Hürlimann oscillant à ressorts compensateurs également équipé de paliers de direction de la fusée Hürlimann composés de paliers à rouleaux coniques.

Relevage hydraulique Triplex (en monobloc) avec régulateur et cylindre-compresseur encastrés organiquement dans le carter, pompe hydraulique à haute pression, indépendante de l'embrayage et de la boîte à vitesses, barre d'attelage en trois points, complète.

De plus, et à commande absolument indépendante de l'hydraulique principale à 3 points:

1 soupape de commande à double effet pour actionner la faucheuse ou la herse à moteur.

1 soupape de commande à simple effet pour les cylindres extérieurs actionnant le chargeur frontal, l'accouplement Argus de tuyaux avec dispositif de sécurité pour les remorques à benne basculante, chasse-neige, etc.

# Hürlimann

Fabrique de tracteurs

9500 Wil

Téléphone (073 6 11 44



## Deux assurances de bonne compagnie

La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur de confiance de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

Agences dans toute la Suisse

## Votre nouvelle tronçonneuse s'appelle

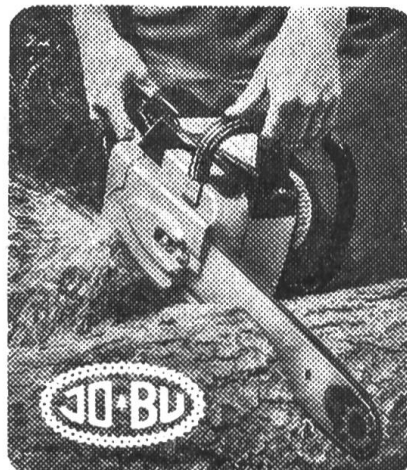
# JOBU

des tronçonneuses de qualité supérieure pour abattre et ébrancher avec poids moindre — sans vibrations — avec force et tempérament — maniable et moderne

Démonstrations gratuites sans engagement.

Agents régionaux:

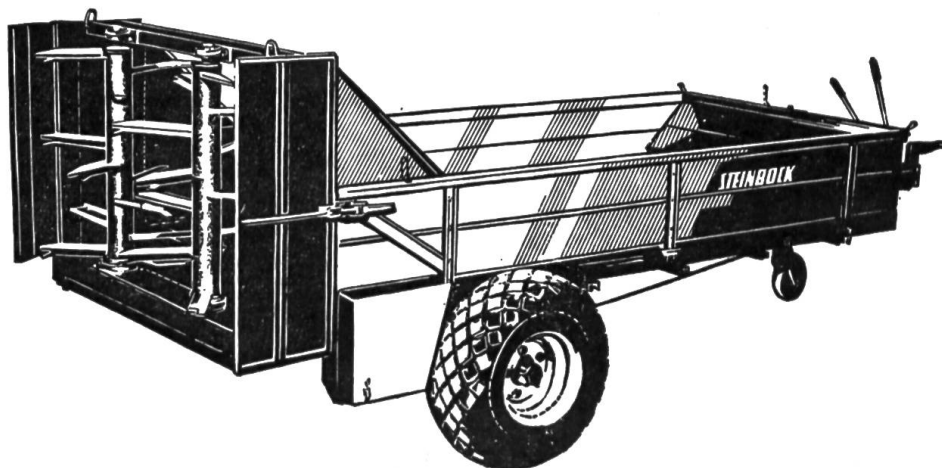
R. Delay, Orbe. Freymond & Cie, Yverdon. Urech S.A., Aigle. Rapin-Bovard, Payerne. J. Franel, La Chaux-de-Fds. J. Zahno S.A., Moutier. Wassmer S.A., Fribourg. Commence de fer S.A., Romont. Pfefferlé & Cie, Sion. B. Biner, Naters. Girardin, Tavernannes. M. Rivollet, Genève. R. Beuchat, Courgenay.



# STEINBOCK

Voie 1.50 m  
Poids env. 680 kg

une épandeuse de fumier des plus idéales pour paysans montagnards et autres, avec plateau surbaissé



Avec 2 hérissons verticaux.  
Dimensions du plateau: 125 x 300 cm  
Entretien à bain d'huile très robuste avec roues dentées en acier trempées.  
Construction comme celle des grands modèles.

Pneus 8.50 x 12. Sur demande et contre prix supplémentaire pneus plus grands de 10 x 15, dispositif d'épandage fin (en place du dispositif standard), également avec 2 hérissons verticaux, arbre à cardans avec limiteur de couple, éclairage «Hella» démontable. Tous les autres renseignements par le représentant général

**A. MULLER** Atelier de constructions 4112 Bättwil  
Téléphone 061 - 75 11 11



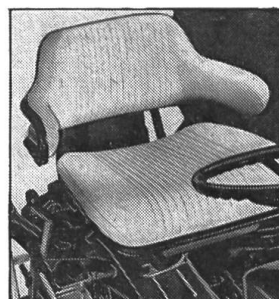
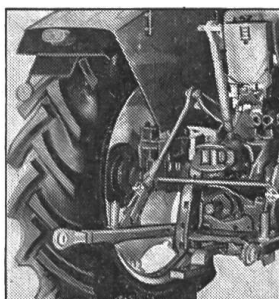
# Le champion

Le temps c'est de l'argent. Chaque exploitant agricole sait cela d'expérience. Pour réaliser un profit, il faut utiliser à plein chaque heure dont on peut disposer. Pour les travaux mécanisés, pouvoir compter sur le tracteur est donc impératif. Un JOHN DEERE est de toute confiance tout en vous apportant des techniques et équipements inédits. Mis au point pour répondre aux critères les plus poussés. Avec pour objectif l'emploi polyvalent dans une exploitation rurale moderne.

Adressez-vous à votre agent JOHN DEERE régional. Faites chez vous l'essai d'un tracteur JOHN DEERE, volant en mains. Dans la gamme incomparable de 32 à 145 CV, vous trouverez le tracteur à la mesure exacte de vos besoins.



**JOHN DEERE —**  
Le plus judicieux des investissements!



#### Réglage du contrôle de profondeur par les bras de traction

JOHN DEERE est seul à offrir cette solution inédite qui offre six possibilités d'ajustage hydraulique à réglage mixte. Pour vous, c'est la clef du rendement accru sur le plan du travail et de la surface (par adaptation précise et automatique des machines ou outils aux irrégularités du sol).

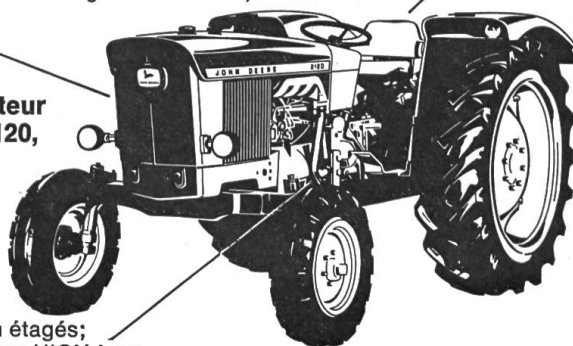
#### Siège du conducteur

Ajustable avec précision à votre taille et à votre poids. La position du siège est une garantie absolue de confort et de commodité.

Plateforme de conduite parfaitement dégagée.

Moteur diesel à injection directe très économique.

**Le nouveau tracteur JOHN DEERE 2120, de 72 CV**

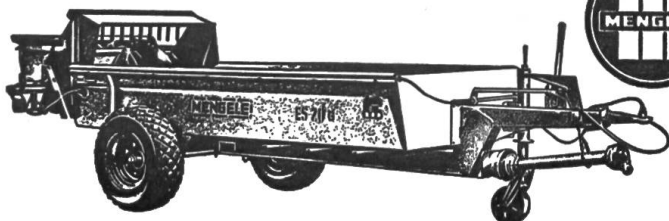


Boîte à 8 vitesses avec rapports bien étagés; 16 vitesses avec réducteur hydraulique HIGH-Low réduisant la vitesse d'avancement de 26%. Pas de roue libre.

## MATRA ZOLLIKOFEN

3052 Zollikofen (Berne) • tél. 031/57 36 36  
1400 Yverdon (Vaud) • tél. 024/2 22 73

un produit MENGELE



Voici le nouvel  
**épandeur à fumier  
surbaissé**  
type ES 20 G

Construction tout acier  
Convient particulièrement pour  
régions montagneuses.

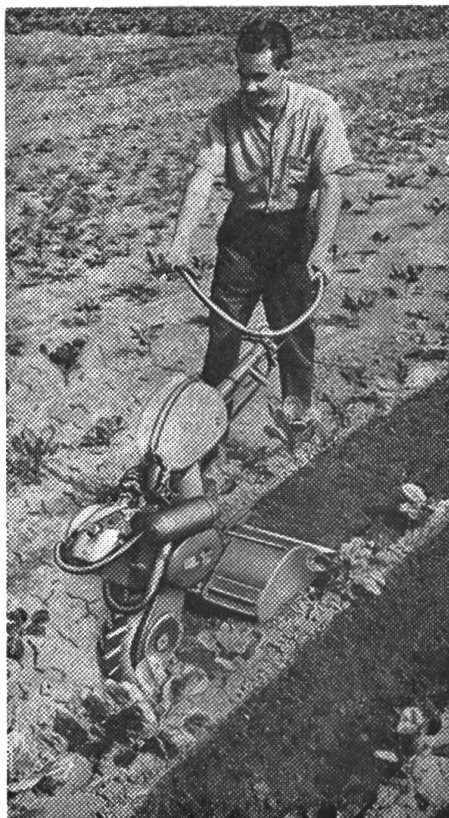
Livrable avec un rouleau à colimaçon ou deux rouleaux verticaux. — Demandez prix et documentation, ainsi que sur les modèles normaux et chargeurs à fumier hydrauliques.

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

● Comptoir Suisse Halle 14

Tél. (037) 61 14 94

**Plus de rendement  
avec**



Betteraves, légumes, pommes de terre, etc. se développent bien mieux par un binage régulier, qui se fait rapidement et sans efforts avec la bineuse à roue motrice

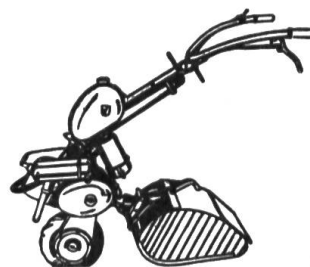
**AGRIA**  
*Baby*

Type 2100  
4 CV

**AGRIA-Baby 4 CV**

réunit tous les  
avantages:

- moteur puissant de 4 CV
- 3 vitesses
- roue motrice
- train de houe indépendant de la marche
- capot de protection à fermeture rapide, réglable pour une profondeur de travail de 2-20 cm
- 9 largeurs de travail (10-65 cm)
- prix avantageux grâce à une fabrication en grandes séries



COMPTOIR  
SUISSE  
LAUSANNE  
Halle 10  
Stand 1022

**AGRIA-LANDMASCHINEN AG**  
3426 AEFLIGEN 14/53 BE  
Telephon (034) 3 26 64

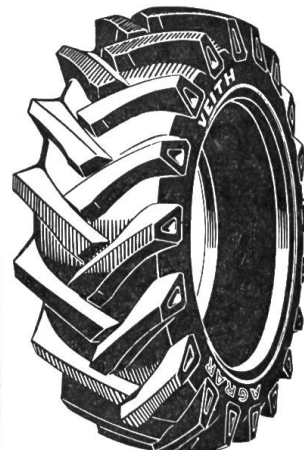
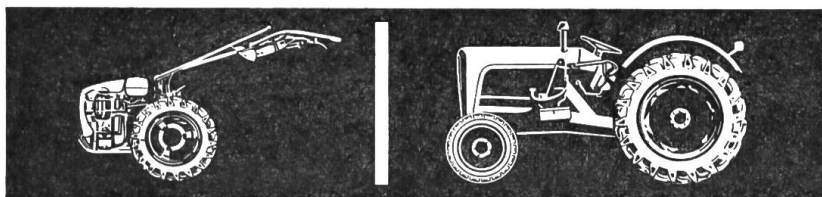


# VEITH

40

## AGRAR

Les pneus VEITH «AGRAR», créés spécialement pour affronter les rudes travaux de la terre, répondent à de hautes exigences. C'est pourquoi les agriculteurs progressistes choisissent les pneus VEITH.



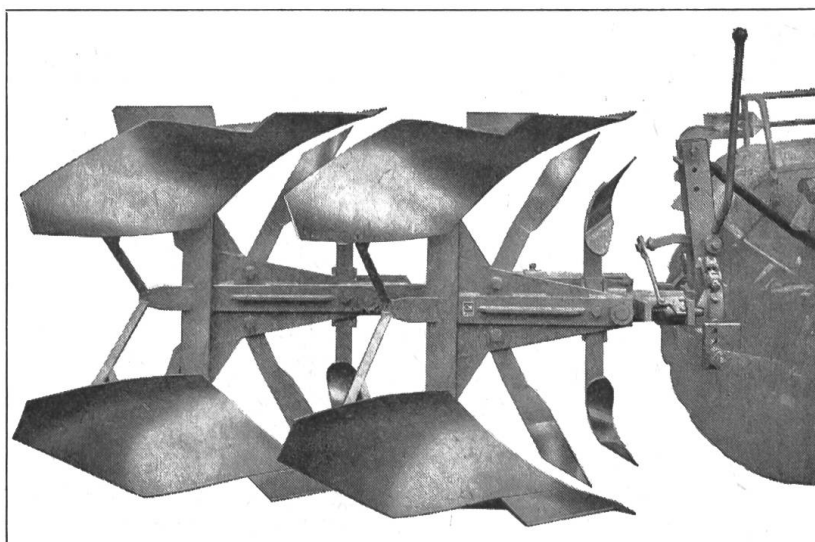
**VEITH** - «AGRAR» - le pneu pour l'agriculture

PNEU VEITH S.A. PAYERNE



HW-220  
HW-230  
HW-240

## CHARRUES BISOCS



L'effort de traction est minime et le labour parfait.

Forme de versoirs d'excellente réputation qui est parfaitement adaptée à nos divers terrains.

Nouveau dispositif de retournement sans effort. Dispositif antirupture fiable. Passage large entre les corps de charrue. Réglage exact des deux sillons dans la largeur.

Les charrues bisocs OTT travaillent avec succès dans toutes les conditions de terrain. Elles sont simples à régler, construites très robustes et exemplaires dans leur rendement de travail. Il vaut la peine de les examiner, de comparer.

Veuillez demander notre offre ou une démonstration sans engagement.

Tél. (031) 83 08 11

Notre représentant pour la Suisse Romande: **André Tenthorey, Représentant**, 23, route d'Yverdon, 1530 Payerne, Tél. (037) 61 34 33.

OLMA 1969, du 9 au 19 octobre, halle 6, stand 633.

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**

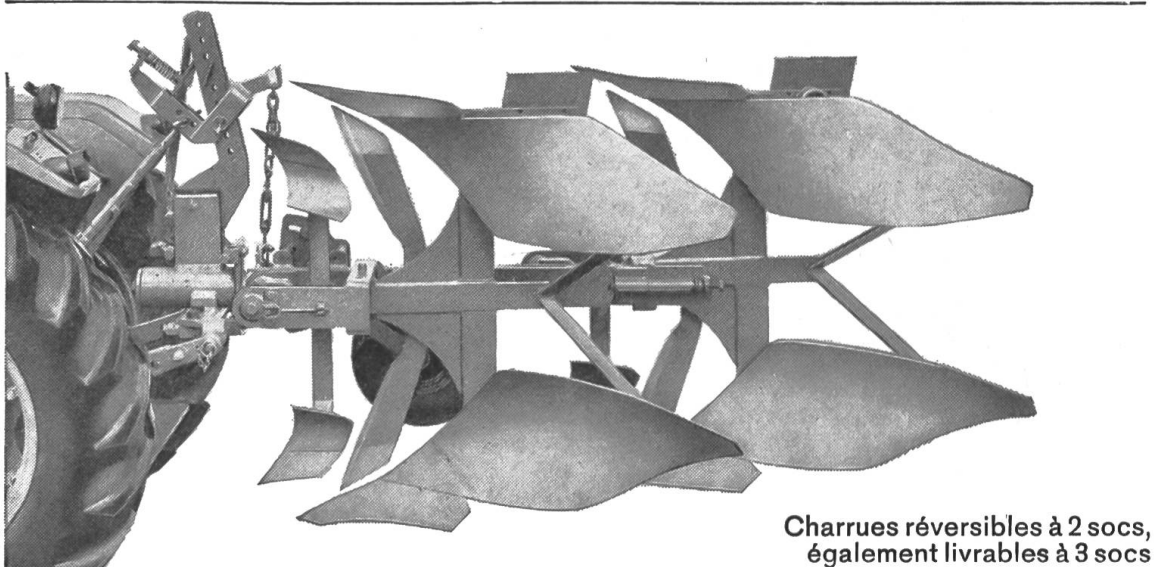
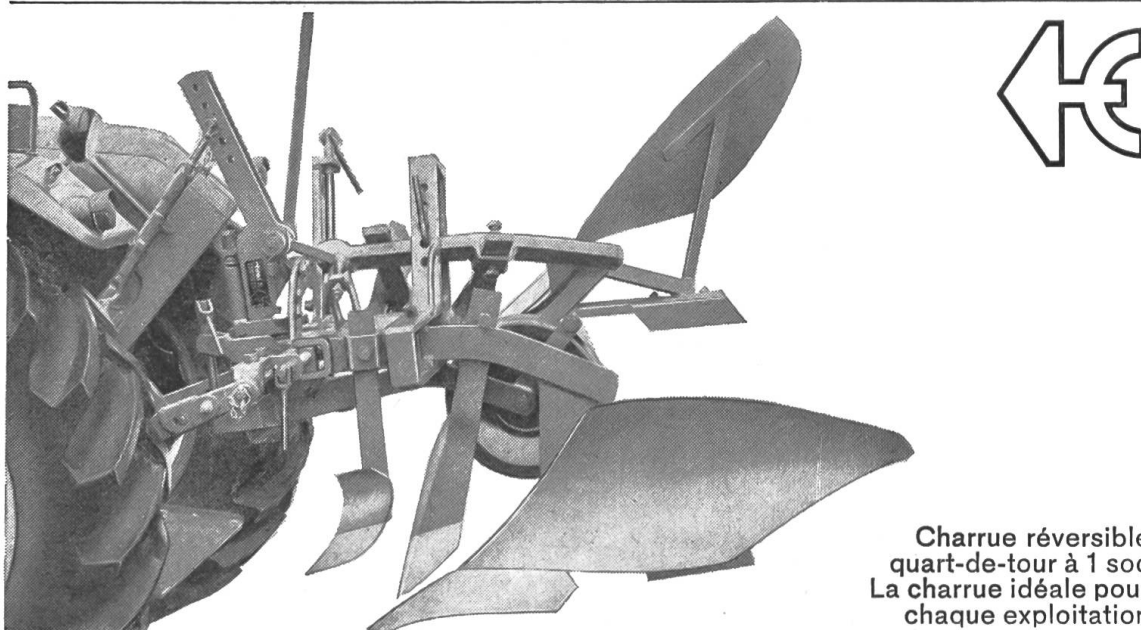
# Charrues portées «rival»

Simple à manier, de conception rationnelle et de qualité supérieure, à hautes performances. Réglage individuel de chaque corps et déclencheur de sécurité absolument sûr.

Le corps arrière de la charrue à 2 socs peut être facilement enlevé pour obtenir une charrue à 1 soc. Prix sans concurrence grâce à des méthodes de fabrication ultra-modernes.

Le très grand dégagement existant entre age et pointe de soc et les possibilités de réglage existantes permettent aux charrues Menzi d'exécuter du bon travail tout en n'exigeant qu'une faible force de traction.

Leur construction ramassée et extra-solide, combinée avec un système de protection extrêmement efficace, réduit les risques de ruptures à un minimum.



## Menzi-rival

les charrues portées qui répondent  
à toutes les exigences!

Harri Menzi, fabrique de charrues, 8303 Baltenswil-Bassersdorf. Tél. (051) 93 51 23.

# Le bras le plus puissant de votre ferme!



Les élévateurs Kunz sont puissants et mobiles, comme un bras habitué à accomplir un très rude travail. Ils transportent aussi de lourdes marchandises sans aucune peine. La hauteur de transport de la bande est réglable de 1 m (angle d'inclinaison:  $10^\circ$ ) à 8 m (angle d'inclinaison:  $60^\circ$ ). Les câbles de traction ne sont pas surchargés pour autant et la manivelle est facile à manœuvrer sur toute la portée de réglage.

EV 50 et EV 60. La construction raffinée du châssis et des roues assure: le recul automatique de celles-ci en fonction de la raideur de la pente d'inclinaison de la bande transporteuse; un poids constant à l'extrémité avant du timon d'où grande facilité de déplacement en avant, en arrière et de côté grâce à la roue de guidage et des essieux orientables blocables; une utilisation sans problèmes pour élever des fourrages, bottes, pommes de terre, betteraves, pardessus un mur, un portail ou un passage étroit.

EV 25, chaîne transporteuse de 25 cm de largeur; longueur: 2,5 à 6,25 m. EV 50, chaîne transporteuse de 50 cm de largeur; longueur: 6 à 9,75 m. EV 60, élévateur-transbordeur de betteraves à sucre.

**Kunz**

Kunz Machines SA  
3400 Berthoud 034 2 55 55

Représentations: Mottaz SA, 1400 Yverdon VD, 024 2 26 12 Werner Christen, 1896 Vouvry VS, 025 7 42 96  
Edmond Pichon, 1261 Longirod VD, 022 68 11 52 Henri Evard, 1257 Landecy GE, 022 8 12 35

Je suis intéressé par: ☐ la planteuse automatique de pommes de terre Cramer ☐ les récolteuses Samro Spéciale et Samro Junior ☐ la récolteuse Samro Major ☐ la trieuse Kunz ☐ les élévateurs Kunz ☐ la visite de votre conseiller  
A adresser s.v.p. à: Kunz Machines SA, 3400 Berthoud

Expéditeur:

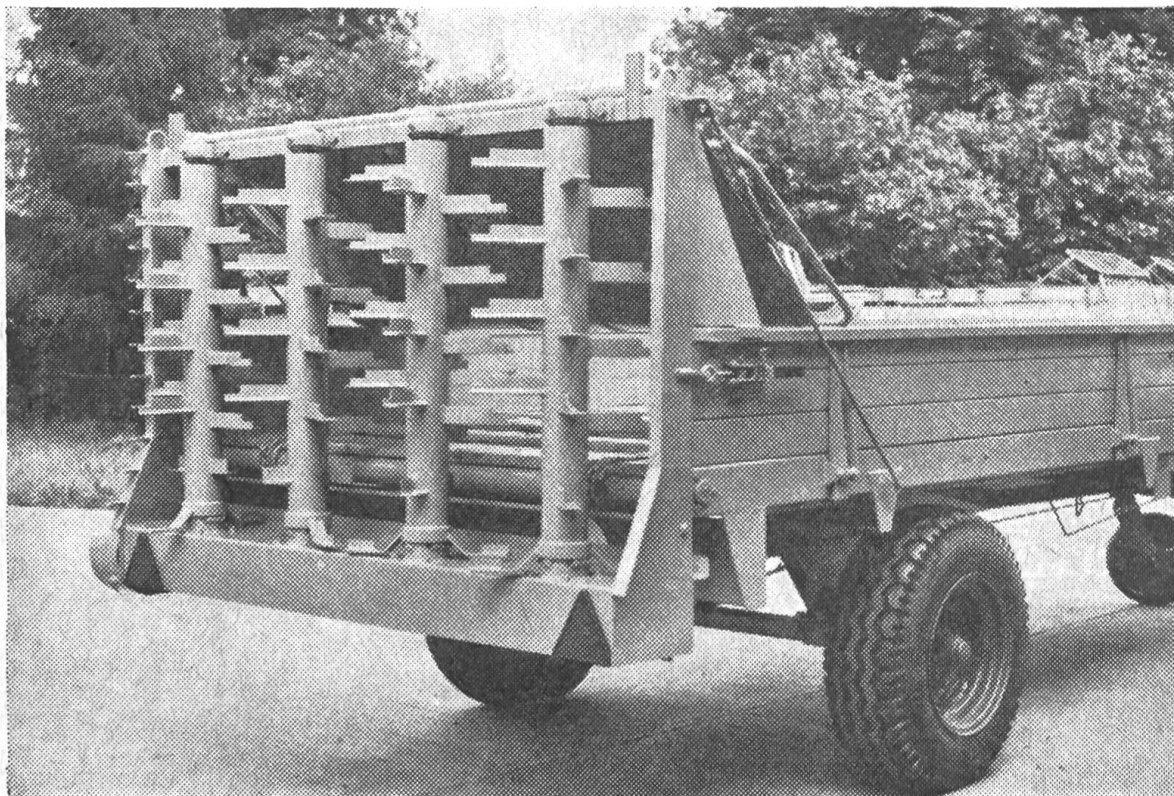
LT 11.9.9

**Comptoir Suisse, Halle 10, Stand 1017 / OLMA, Halle 6, Stand 634**



# Nouveau: Epandeuse à fumier WELGER

Actuellement livrable aussi avec 4 rouleaux-distributeurs verticaux — donc un épandage du fumier plus large et rendement de la machine encore augmenté.



Le nouveau distributeur à 4 rouleaux verticaux est un produit AGRAR. En quelques instants, sans outils, il est démonté de l'épandeuse à fumier. Les 4 carters à bain d'huile garantissent un fonctionnement sûr et les fourchons en métal durci réduisent l'usure à un minimum.

**L'étanchéité ingénieuse des carters des 4 rouleaux-distributeurs élimine la pénétration de purin et de saleté dans le bain d'huile.**

Par conséquent: Travail sans réparation et plus longue durée.

Demandez-nous le prospectus!

Envoyez-moi le prospectus de l'épandeuse à fumier WELGER.

Adresse: \_\_\_\_\_



La machine est exposée à l'Olma à St. Gall.

Fabrique de machines agricoles SA  
9500 Wil/SG